

НАРРУ ВІРТАДАУ!!
З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ!

MAY GOD
BLESS YOU WITH
MANY YEARS!

НЕХАЙ БОГ
БЛАГОСЛОВЛЯЄ
ВАС НА МНОГАЯ ЛІТА!

50
YEARS



ARCHBISHOP
DANIEL

ВЛАДИКО ДАНИІЛЕ



The Nativity of Our Most Holy Lady
the Birth-Giver of God and Ever-Virgin Mary



Різдво
Пресвятої Богородиці і Вседіви Марії



**UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH
OF THE USA**

**УКРАЇНСЬКА
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
США**

**Saint
Vladimir Cathedral**

**Кафедральний Собор
св. Володимира**

<http://www.stvladimirs.org>

5913 State Road, Parma, Ohio

Sunday, September 25, 2022 – 15th Sunday after Pentecost

HIS Eminence ARCHBISHOP DANIEL, ARCHPASTOR

Rev. John R. Nakonachny, Pastor
Telephone (440) 885-1509
Protodeacon Ihor Mahlav

Very Rev. Michael Hontaruk, Asst. Pastor
Telephone: (440) 886-1528
Telephone: (440) 829-5834

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.

To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.

READINGS: Epistle – 2 Corinthians 4:6-15 Gospel – St. Matthew 22:35-46

Parents of children 8-year-old who would like them to receive First Holy Confession on Pentecost Sunday in June 4, 2023, please call Fr. John, or Fr. Michael to register them for the class. Deadline October 9, 2022.

Батьки, якщо Ви бажаєте, щоб Ваші діти, віком 8 років, отримали Таїнство першої Святої Сповіді у Свято П'ятидесятниці, 4 червня, 2023 р. повинні дати знати о. Івану, або о. Михайлу і діти будуть були записані до класу. Кінцева дата реєстрації є 9 жовтня, 2022.

An elderly parishioner is in need of a woman to assist her at her home. If someone is interested, please call her daughter Ludmyla at (440)695-1095.

Старша парафіянка шукає жінку, щоб допомагала їй вдома. Якщо хтось зацікавлений, будь ласка подзвонить до її дочки Людмили (440)695-1095.

*Calendar of Events
for the week of September 25th, 2022*

- Tuesday**
- The Universal Exaltation of the Precious and Life-giving Cross. Strict Fast Day
- 9:00 a.m., Divine Liturgy
- Wednesday**
- 8:30 a.m., Moleben for sick parishioners
- Saturday**
- 9:00 a.m., Ukrainian School
- Sunday**
- 8:30 a.m., English Divine Liturgy
- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

*Календар подій на тиждень
25 вересня, 2022*

- Вівторок**
- Воздвиження Чесного і Животворчого Хреста Господнього. День Строгого Посту.
- 9:00 р. Божественна Літургія.
- Середа**
- 8:30 р. Молебен за хворих парафіян.
- Субота**
- 9:00 р. Українська Школа.
- Неділя**
- 8:30 р. Англомовна Божественна.
- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

If you would like a family member to be greeted at the end of the Liturgy on the occasion of a birthday or an anniversary, please let us know and the priests will gladly do. Thank you.

Please notify the clergy if a family member is admitted to the hospital. Parishioners who would like a home visit are asked to contact the clergy and make their wishes known.

As our youth begin a new school year, we greet them on receiving Our Lord God & Savior Jesus Christ in the Holy Sacrament of Communion. May God bless them and keep them safe. Attend Liturgy every Sunday as a family.

"Thank You! May God bless everyone who was so kind to remember my birthday on Saturday September 17 with the beautiful birthday cards, greetings and gifts. I truly appreciate your kindness.

- Fr. John"

Хто бажає вітати когось з рідних друзів з Днем Народження, або з ювілеєм, дуже Вас просимо дати знати священникам. І ми з радістю привітаємо під кінець Літургії. Дуже дякуємо.

Просимо повідомляти духовенство, що член Вашої родини є у лікарні. Якщо хтось бажає, щоб їх відвідали вдома, то просимо бути в контактї з духовенством.

"Я дякую всім хто привітав мене з Днем Народження у суботу 17 вересня картками, привітаннями та подарунками. Нехай Бог благословить Вас за Вашу доброту."

о. Іван

Ми вітаємо нашу молодь з початком нового навчального року і сьогодні з прийняттям Святих Таїнств Сповіді та Причастя. Нехай Бог благословляє та береже їх. Як родина приходьте на Літургію кожної неділі.



Following a close cooperation between the Ukrainian Orthodox Church of the USA and Ternopil Eparchy of the Orthodox Church of Ukraine, a purchase of two logistical transportation vehicles have been finalized and delivered from Czech Republic to Ukraine.

Speaking with His Eminence Archbishop Nestor of Ternopil Eparchy, Vladyka Daniel assured the hierarchy, clergy and faithful of the Orthodox Church of Ukraine in deep concern and love of the clergy and faithful of the Ukrainian Orthodox Church of the USA for the people and nation of Ukraine.

In addition to the transportation vehicles, the UOC of the USA sponsored the purchase of 8 additional medical ambulances that were purchased in Poland and Germany for the needs of the military and regional hospitals of the devastated Ukrainian towns by the actions of the Russian military.

The six of the 8 ambulances were sponsored by the generous donations of St. George Ukrainian Orthodox Church, Yardville, NJ, St. Panteleimon Ukrainian Orthodox Church, Brooklyn, NY, St. Andrew Ukrainian Orthodox Church, Boston, MA, St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral, Philadelphia, PA, **St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral, Parma, OH**, Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church, Seattle, WA.

We continue to finance logistical medical and food deliveries in various parts of Ukraine.

Please, visit our web site www.uocofusa.org for the most recent updates on our humanitarian efforts and CONTINUE TO SUPPORT US IN OUR MISSION TO HELP THE PEOPLE AND NATION OF UKRAINE!

Завдяки тісній співпраці Української Православної Церкви США та Тернопільської єпархії Православної Церкви України було завершено закупівлю двох транспортних засобів матеріально-технічного забезпечення, які доставлені з Чехії в Україну.

Спілкуючись із Високопреосвященнішим Архієпископом Нестором Тернопільської Єпархії, Владика Даниїл запевнив архієрея, духовенство та вірних Православної Церкви України у глибокій турботі та любові духовенства та вірних Української Православної Церкви США до народу України.

Крім транспараторів, УПЦ США спонсорувала придбання ще 8 швидких допомог, які були придбані в Польщі та Німеччині для потреб військових та обласних госпіталів зруйнованих діями російських військових українських міст.

Шість із 8 машин швидкої допомоги були профінансовані щедрими жертвами парафіями Української Православної Церкви США: парафія св. Юрія, Ярдвілл, Нью-Джерсі, парафія Св. Пантелеймона, Бруклін, Нью-Йорк, парафія Св. Андрія, Бостон, Массачусетс, собор св. Володимира, Філадельфія, Пенсильванія, **собор св. Володимира, Парма, Огайо**, парафія Святої Трійці, Сіетл, Вашингтон.

Ми продовжуємо фінансувати логістичні медичні та продуктові доставки в різні куточки України.

Будь ласка, відвідайте наш веб-сайт, www.uocofusa.org щоб отримати найновішу інформацію про наші гуманітарні зусилля та **ПРОДОВЖУЙТЕ ПІДТРИМУВАТИ НАС У НАШІЙ МІСІЇ ДОПОМОГТИ ЛЮДЯМ І НАЦІЇ УКРАЇНИ!**





With the blessing of our Hierarchs, we are pleased to announce an opportunity for the youth of our church to express their faith.

The Consistory Office of Youth & Young Adult Ministry wants to encourage youth and young adults to explore their creative talents and to glorify God through art, with the Annual Ukrainian Orthodox Church Sacred Arts Contest. The SAC will take place every three years in conjunction with the Sobor.

Part of our mission, is to provide youth and college aged young adults the opportunity to become more involved with their faith, while showcasing the talented and creative youth we have within in our Ukrainian Orthodox Churches. We want our youth to realize that having fun and utilizing creativity can be manifested in a project that shows how they correlate their life with their faith.

We ask that you encourage all youth and college students to participate. Prizes will be awarded for first and second place. This year we will be focusing on visual arts. Participants may make their submission in any visual art form: drawing, painting, watercolor, computer design. For more information, please contact Natalia Mahlay.



З благословення наших Владик ми раді повідомити про можливість для молоді нашої Церкви висловити свою віру.

Управління Консисторії у справах молоді хоче заохотити дітей та молодь досліджувати свої творчі таланти та прославляти Бога через мистецтво за допомогою щорічного конкурсу духовного мистецтва Української Православної Церкви. Конкурс духовного мистецтва відбуватиметься кожні три роки разом із Собором.

Частина нашої місії полягає в тому, щоб надати молоді та старшій молоді можливість більше залучитися до своєї віри, одночасно демонструючи талановиту та творчу молодь, яку ми маємо в наших Українських Православних Церквах. Ми хочемо, щоб наша молодь усвідомила, що розваги та використання творчих здібностей можуть проявитися в проекті, який показує, як вони співвідносять своє життя зі своєю вірою.

Просимо вас заохочувати до участі всю молодь та студентів. За перше та друге місце будуть вручені призи. Цього року ми зосередимося на образотворчому мистецтві. Учасники можуть подавати свої роботи в будь-якому вигляді образотворчого мистецтва: малюнок, живопис, акварель, комп'ютерний дизайн. За більшою інформацією звертайтеся до Наталії Махлай.